1NEWS 浙江嘉興市は長江デルタ地域の最大地熱を発掘

新華通信杭州 11 月 6 日、浙江省では地熱（温泉）及び嘉興「運熱 1 号井戸」発掘を記者発表会上で発表、近頃、嘉興「運熱 1 号井戸」はすでに熱水放出に成功し、現在浙江省ひいては長江デルタ地域における最高水温、最大水量の地熱井戸であり、中国地熱資源の分布図の空欄を埋めたと報道した。

浙江省国土資源庁副庁長の潘圣明氏が記者発表会において、嘉興「運熱 1 号井戸」は嘉興市運河農場に立地し、2012 年 4 月 17 日に採掘開始、7 月 30 日に採掘終了、穴の深さは 2003.78 メートル。この地熱は水温 64℃に達し、フッ素含有量が 4.7 ミリグラム/リットルで、フッ素熱鉱水と呼ばれる。最初の採掘量が 2592 立方メートル/日、総貯蓄量が 5018 立方メートル/日。

潘圣明氏は、地熱資源は熱、鉱、水の 3 つが合体した清潔エネルギーであるが、国家 34 種の重要鉱産資源でもあり、省エネ、排出削減及び低い炭素の経済発展を促した。今回は地熱資源探査の重大な突破として、レジャー産業の発展を促進し、さらに嘉興周辺地区の経済発展にもよりよい影響を与えたと述べた。

2NEWS フィリップスは産地偽装情報を流され、中国差別ではないかと疑問

フィリップス小型家電の「産地偽装情報」は悪化しつつある。近頃、消費者の声によると、フィリップスは HD3035 炊飯器の産地情報が偽装されたというものだった。

フィリップス HD3035 炊飯器の価格は苏宁サイトでは 315 元で産地が上海。京東商城サイトでは 319 元で産地が中国大陸。アマゾンサイトでは 309 元で産地が中国。天猫商城サイトでは 359 元で産地不明と「中国企業報」記者が報道した。

フィリップス炊飯器、電磁炉の様々な小型家電に、製品を提供している奔腾電機は上海にある。

今年 9 月に、本誌の独占取材によると、フィリップス炊飯器の産地偽装情報について、フィリップス担当者によると、HD3035 炊飯器の産地は広東珠海であり、他社ブランド製品を一切使用していないと述べた。またある消費者によると、この炊飯器の取扱説明書には産地が広東珠海であるとし、一致している。

10 月 29 日、本誌記者はフィリップスのサービスコールセンターに問い合わせたところ、現在、このモデルの産地を特定することができず、製品の包装を見てもらえればわかる。また、フィリップスは全世界にも工場があり、それぞれ広州、惠阳、東莞など。その担当者は 3 日後に産地情報を回答するとし、記者の連絡先をメモした。

中国エネルギー標識のサイト上では、HD3035 炊飯器の生産者情報について、珠海経済特区にあるフィリップス家電有限公司は、広東珠海に位置する。

１０月３１日、フィリップス上海の担当者から、この製品の産地情報は検索できないとの回答があった。実は、フィリップスは奔腾電気を買収し、すでに奔腾の工場ラインで一部小型家電を生産開始。現在は一社に合併したことで、他社ブランド製品の使用とはいえない。

家電の専門家によると、フィリップス小型家電は産地偽装情報を知っていたにも関わらず、回答もせず、認めることもせず、典型的な牛歩戦術をとっている。時間が立つことで、消費者や市場がゆっくりと忘れていき、最終的に非難を免れ、国家の関連部門による処罰責任を避けることができるではないかと述べた。

なぜ、フィリップス小型家電は「他社ブランド使用」を認めたくないのか？上海奔騰電気の品質不安なのか、または「同様製品に別のブランド使用」の下心を狙い、高い値段で販売したいのか？フィリップス中国は「小型家電の産地偽装情報」に対して、把握しているのかどうか？

これらの問題に関して、フィリップス中国広報部に数回連絡をしたが、誰もでないまたは、通話中のどちらかであった。また、メールの質問事項に対しても、返信はない。

3NEWS 広交会輸出高 326.8 億ドル、9.3%減少

新浪財経通信 11 月 4 日報道によると、第 112 回中国輸出入商品取引会（以後広交会と省略）を閉幕した。広交会ニュースセンターより、11 月 3 日まで、今回の広交会の輸出高は 326.8 億ドル、前回比 9.3%減。その内、欧米日市場への輸出は明らかに減少し、仕入サプライヤー及び入場者数が減少したことで前回比 10.26%減。

今回の広交会の輸出高は 326.8 億ドル（約 2039.95 億人民元）、前回比 9.3%減、去年比 13.7%減少した。広交会の報道官である中国対外貿易センターの副主任劉建軍氏は、今回の広交会は国際市場の需要不振があり、特に欧米日のような伝統市場の下げ幅が明らかであり、それに対し、新興市場の下げ幅は小さかったと述べた。

また欧州の債務危機を受け、アメリカ経済の回復力がなく、また日中関係に影響があり、欧州連盟、アメリカ、日本はそれぞれ 10.5%、9.4%、36.6%に取引高を下げた。新興市場に対しては減少幅は小さく、アセアン、中東、BRICs の取引高はそれぞれ 7.9%、5.7%、0.7%であり、成約綜合幅よりも低い。オーストラリアの成約高は 0.4%増加。

生活必要品の成約が増え、中短期注文が比較的多く、食品、医薬等の生活必需品の取引高は 14.5%、26.9%増；機電商品、紡績服装の取引高は 11.6%、15.5%減少。皮具バッグ、木質玩具成約高は 37.7%、48.7%減少。6 ヶ月の合計成約は 86.6%を占め、0.3 ポイント増えた。

劉建軍氏は、今回の広交会では新製品が多く、設計開発能力の高い企業の取引状況は、明らかに他企業より良いと述べた。ブランドブースの成約は 125.8 億ドル、5.4%減。成約総合幅よりも 3.9 ポイント減。各ブランド企業の平均注文数は非ブランド企業の 3 倍程、成約高が非ブランド企業の 6.2 倍程。

11 月 3 日まで、112 回広交会の海外仕入サプライヤーは 188145 人、211 の国と地域から参加しており、111 回同期より 10.26%減、110 回同期より 10.05%減と報じた。

各仕入サプライヤーの中に、アジアは 54.03%を占め、ヨーロッパが 20.51%、アメリカが 15.05%、アフリカが 7.10%、オセアニアが 3.31%を占めた。参加者数のトップ 10 の国及び地域はそれぞれ中国香港、アメリカ、ロシア、中国台湾、マレーシア、インドネシア、インド、タイ、韓国、オーストラリアの順。

2011 年わが国の貿易相手国及び地域は 124782 人、広交会参加総数の 66.32%を占め、前回比 2.02%ポイント増加。

税関総書のデータによると、過去の第 3 四半期は、わが国の輸出は 14953.89 億ドル、去年比 7.4%増、去年同期輸出比 22.7%増、外国貿易の下落が著しかった。今年 9 月、わが国の輸出は 1863.5 億ドル、去年同期比 9.9%増。単月の輸出規模は過去最高にもかかわらず、去年同期の 17%増幅より明らかに下がった。

4NEWS 日本・日立に阻まれた中国の英国原発企業買収

中国の二大原子力発電事業会社が参加した、英国での原子力発電所建設を計画している事業会社「ホライズン・ニュークリア・パワー」の買収をめぐる入札の結果がこのほど明らかになった。中国が有力とみられていたが、最終的に日本の工業電子設備メーカー最大手の日立製作所がその前に立ちはだかり、中国はプロジェクトに参与することができなくなったと「北京商報」が伝えた。

日立によると、ドイツの電力会社の RWE と EON が共同出資するホライズンの買収は、11 月末にも完了する見込みという。

今回、入札に参加した中国企業は国家核電技術公司と中国広東核電集団でいずれも中央企業（中央政府直属の国有企業）。核電技術は米国のウェスティングハウス・エレクトリック（WEC）と、広東核電はフランスのアレヴァと、それぞれチームを組んで入札に臨んだ。今回の入札の情報が伝わると、業界関係者は中国の原子力発電にとって重要な意義があると賛辞を送り、「中国は今、『原子力発電漬け』の状態にあり、生産能力が過剰だ。国内の原発企業が海外市場に手を伸ばすことは、圧力を緩和するための賢明な方法だ」と評価した。

入札が予想外の結果に終わったことについて、ある専門家は次のように分析する。中国の原子力発電は独自の技術を欠いており、これが今回の買収に成功できなかった重要な原因だ。「中国原発の関連技術は一部を主に海外に頼っており、中国に独自の知的財産権がないことが、世界市場への進出を難しくしている」という。

5 NEWS 日系車 4S 店の客足は回復見込み、消費者は依然として買い控え状態

10 月に入り、日系社 4S 店の客足が回復したが、消費者の買い控え状態はまだまだ続いており、売上の伸び幅は横ばい、特に日系高級車に顕著に現れた。入荷中止及び売れ行き低下により、日系高級車は 9 月の販売台数がゼロの局面を迎え、10 月からは販売力を強化する。

多くの日系車の販売担当は、国慶節後に客足が回復するであろうと見込むが、消費者の購入までの決定時間が延び、買い控え状態は続くだろうと語った。レクサスの担当者は、現在客足は 9 月下旬に明らかに回復しはじめ、客先心理は徐々に回復に向かうと見ているが、リスクや部品供給を考えたうえ、購入には依然として迷いがある。北京にあるアキュラ 4S 店の責任者は、客足は 9 月に比べあまり変化はなく、かつ本来でも売上が低く、通常でも毎月 10 台の販売、現在では 5、6 台ほどで、あまり差がなかった。また、他の日系ブランドと比べて、アキュラ車種は典型的な日系車ではなく、研究開発を北米で行うため、影響が少ないと述べた。最近、各日系車ブランド店は店頭イベントは増えているが、試乗などの活動は休止状態である。

9 月から、多くの日系合弁社が減産態勢で対応するが、何社かの日系高級車の供給が減少している。上述のレクサスの担当者より、現在は ES、CT200 と RX 等の主流モデルを入荷予定、それに対し、LX、LS などのハイエンド SUV と高級乗用車は入荷中止状態。LS460 と LX570 のような車種は、地方での需要が多くあったが、現在は大幅に減少し、しばらく既存在庫を消化する予定。

インフィニティやアキュラとも次第に入荷減少。また、インフィニティは F37 を FX35，QX56 などの新型にモデルチェンジした。しかし旧車種の在庫が比較的多いので、販促力を強化しつつ、FX35 と QX56 の特典価格はそれぞれ 12 万元、18 万元になった。

現在、各日系高級車ブランドも基本計画通りに入荷予定。上述のアキュラ店の担当者は、8 月末に新型 RDX を売り出し、アキュラ小型ハイブリッドモデル ILX の 11 月販売計画は変わらないとしている。

6 NEWS 日本企業の過半数「中国事業を継続」

日本政府が 9 月、釣魚島（日本名・尖閣諸島）の「国有化」という茶番劇を演じて以来、その「しわ寄せ」は中国と取引を行うほとんどの日本企業に及んだ。このほど日本で実施された調査では、3 割の企業が「損失を受けた」とした一方、「中国事業を今後も伸ばしたい」とした企業も 5 割以上に上った。ウェブサイト「日本新華僑報網」が伝えた。

日本の民間信用調査機関が先月に全国の企業を対象に行ったアンケート調査（約 1 万社対象）によると、「日中関係の悪化により、業績が好ましくない影響を受けた」とした日本企業は 3 割に達した。

中国進出の意向については、「日中関係の悪化で、投資先として中国の魅力は減った」（30%）、「生産拠点として中国の魅力は減った」（35%）との回答が寄せられた。

1 万社のうち「中国と直接取引がある」企業は 1600 社以上。うち半数以上（55%）の企業は「今後も引き続き中国事業を伸ばしたい」と回答、一方で「事業縮小あるいは中国市場撤退を検討中」は 16%だった。

7 NEWS 中国の消費者信頼感指数が上昇　世界平均を 14p 超

具体的な指標をみると、中国の消費者の消費意欲は 2 ポイント上昇して 36 ポイントとなり、一線都市では 10 ポイント上昇して 58 ポイントとなった。消費者の 56%は来年には不動産格が回復するとみており、第 2 四半期（4-6 月）にはこの割合は 42%だった。調査によると、中国の消費者の消費意欲が上昇しており、タブレットコンピューターやデジタルカメラといった個人向け電子製品が今後 1 年間は購入計画の上位に名前が挙がるという。実際、これらの製品を購入する計画があると答えた消費者は 31%に上り、地域別にみると一線都市では 66%、四線都市では 47%、二線都市では 45%、三線都市では 42%に上った。

雇用の見通しと所得への期待をみると、69%が今後 12 カ月間の雇用の見通しは明るいとし、前期を 3%下回った。また 65%が今後 12 カ月間の個人の所得・財務状況は順調だと答え、前期を 1%下回った。

ニールセンの発表はグローバル消費者調査に基づいている。この調査は世界 58 カ国・地域で約 2 万 8 千人の消費者を対象に行ったもので、アジア、欧州、中南米、中東、アフリカ、アメリカの各地域をカバーする。中国の回答者は 3500 人。消費者信頼感指数は 100 ポイントが分岐点で、100 を超えれば消費マインドは楽観的であり、100 を下回れば悲観的であるとされる。

8 NEWS 「赤信号みんなで渡れば怖くない」　中国式道路横断を再考

「横断歩道は人数さえ集まれば渡ることができる。信号は関係ない」----。赤信号にもかかわらず集団で道路を横断する様子を「中国式道路横断」としてからかったこんな言葉がこのほど、中国のネット上で話題になっている。このような行動は、交通安全に対する中国人の意識が極めて低いことによると考える人は多い。新華社のウェブサイト「新華網」が伝えた。

確かに、赤信号でも道路を横断する様子は、中国国内のどの都市の道路でも見られる。歩行者の大多数は、安全な外出に対する意識が欠落している。自動車などに比べ、歩行者は「弱者」であることを誰もが知っている。それなのに、なぜ、集団で「違法行為」を犯し、自分の身の安全を度外視しているのだろうか？

歩行者が赤信号でも渡る主な原因のひとつとして、「違法行為に対する代償」が小さすぎる事実が挙げられる。「みんなで道路を渡れば、あえて歩行者にぶつかってくる車はない」「そんなに問題にすることはない」-----。これらの意見は、「中国式道路横断」がはびこる理由そのものだ。多くの人は、もっともらしい理由さえあれば、交通法規に背き、赤信号を無視して横断する。安全運転を心掛ける多くのドライバーは、信号無視をする歩行者に対して細心の注意を払い、道を譲るしかない。

誰もが知る通り、中国ではここ数年、自動車の安全運転に対する規制がますます厳しくなっている。多くの都市では、あちこちに高精度の監視カメラが設置され、「信号無視をしても処罰は受けないだろう」という甘い考えを持つドライバーは、少なくなっている。特に、一部の重点道路区間では、自動車は交通標識線を厳格に守って走行することが求められており、少しでも違反すると処罰の対象となる。
このような状況から出発し、我々は、歩行者の赤信号時の横断に対する処罰も考える必要があるのではないか？強調したいのは、これに関する違反行為を、罰金で片付けるだけでは済まさず、歩行者の安全に対する意識を強化するための教育を強化し、全国民の「安全な外出」という雰囲気を形作ることが、より大切だという点だ。蘭州市内の多くの交差点には、交通整理担当警官が配備されている。「赤信号なのに渡る」歩行者がいれば、担当警官は警笛を鳴らして阻止する。多くの歩行者は、周囲の眼もあり、やむなく赤信号に突進する足取りを止める。

「運転している時は歩行者を罵り、道を歩いている時はドライバーを罵る」。自動車時代の到来に伴い、歩行者と自動車の確執は深まるばかりだ。歩行者が自身の身の安全に対する意識を高める以外に、歩行者にとって安全な外出環境を整えることも、いっそう不可欠な課題となっている。

一部の都市では、歩いて外出すること自体が、「大変危険なこと」になってしまった。自転車用道路は、事実上の自動車用道路になり、歩道は自動車の臨時駐車スペースと化している。信号が変わる間隔があまりにも短く、歩行者が渡り切らないうちに信号が赤になる。従って、ある意味、歩行者の「赤信号なのに渡る」行為は、客観的に見た場合、都市交通の計画・管理体制の欠如によってもたらされた現象と

いえよう。

記者が小さい頃、「マナーを守って道路を横断しよう。安全はみんなのもの」という交通標語があった。しかし、その後数十年経った今でも、この標語を実現することが難しい状況は変わらない。しかし、我々は皆、「ひとりひとり」が始めの一歩を踏み出し、新しい「中国式道路横断」が「安全通行の代名詞」となる時が近く訪れることを望んでいる。

9 NEWS NPD DisplaySearch の研究によると、OLED テレビは 2012 年の年末に出荷開始予定

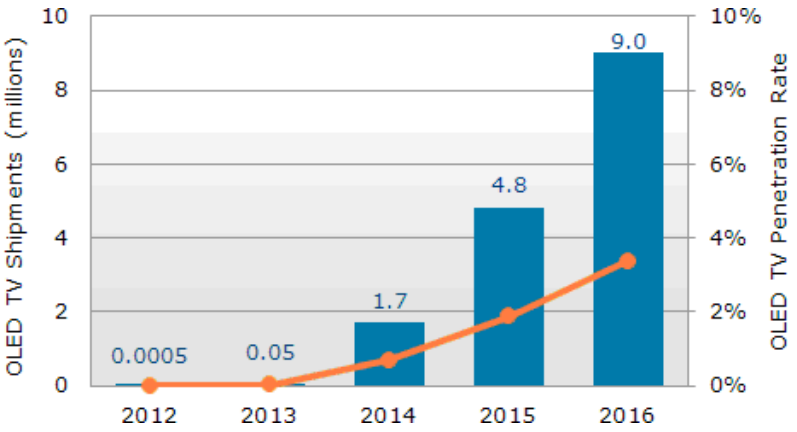
2012 年から緩やかに起動し、2014 年には出荷数は 100 万台越える予定。NPD DisplaySearch 上海事務所は、2012 年 11 月 6 日：サムソンと LG 電子が OLED のディスプレイは 2012 年に高い期待を持ってテレビ市場へ参入するが、今年年末まで少量の製品のみが市場に登場。

2012 年の 1 月、55 インチ OLED テレビは CES 展示会で人気が集まった。業界内は今年 8 月のオリンピック期間にこれらの関連商品を迎えようとしていたが、現在は量産への挑戦や激しい小売価格の影響を受け、2012 年に OLED 製品を売り出しに疑問をもつ。今年の 9 月に行われた柏林 IFA 展示会では、業者は再度 OLED テレビを展示し、また小売業者も製品を展示したが、現在のところ正式に販売していない。

NPD DisplaySearch の全世界テレビの出荷数量及び四半期の予測報告によると、OLED テレビパネルメーカーと製造メーカーは今年新製品を出す予定。われわれは、2012 年に 500 台の OLED テレビが出荷されると予測。テレビ市場に対してほんの数量であるが、出荷を開始することは重要な突破口となる。

液晶テレビ市場はすでに、大画面化と高解像度化に向かってきた。4K X 2K 液晶テレビが一つの焦点となり、市場に登場。NPD DisplaySearch 副総経理口勤益氏は、OLED 業者にとって、OLED テレビを展示し、2012 年に北アメリカとヨーロッパなどの発展地区で小売販売活動を行うことを通して、OLED テレビの技術的な優勢を証明できると語った。

図一、2012—2016 年 OLED テレビ出荷及び普及率予測（単位：百万台）



データ出所：NPD DisplaySearch 全世界テレビ出荷と四半期予測報告

NPD DisplaySearch、LG とサムソンが良品率を高めることに力を入れることによって、OLED テレビパネルの生産数量が低いままとなっており、台湾、中国と日本は韓国パネル業者のペースに従い、2014 年後から AMOLED のテレビパネルの生産を開始すると予測。
また、2014 年 OLED テレビ出荷数量は 100 万台を越え；2016 年、OLED テレビの市場普及率は 3%を越えると見ている。
NPD DisplaySearch は OLED テレビは、以下の技術と市場挑戦を克服すべきと考える。

大型 OLED パネル生産が直面している技術挑戦、例えば 55 インチテレビ、現在スマートフォンに使用する高生産小型パネル（5 インチより小さい）テレビ。
テレビパネル生産に適切なコード Gen 8 OLED は二つのみで、試作段階で、良品率が低く、コストが高いのが市場化最大の挑戦となる。
高い小売価額、例えば 55 インチ OLED テレビ当初の販売価格は 1 万ドル。
4K X 2K LCD からの潜在競争、台湾、中国と日本のパネル業者は 4K X 2K 液晶テレビを開発中で、韓国の同業者は OLED テレビパネルの開発に専念中である。
市場に参入する時期：サムソンと LG はすでに OLED 技術と生産に確固たる地位を表しており、他のパネル業者は彼らに追いつくことができるかどうかはまだ分からない。

10 NEWS 鉱価格の上昇がはるかに越え、鉄鉱石大手は四半期相場を見極める

钢铁日均产量数据
（单位：万吨）

	重点企业	全国估算
2012 年 8 月上旬	162.05	196.99
2012 年 8 月中旬	158	193
2012 年 8 月下旬	152.14	187.15
2012 年 9 月上旬	156.5	189.5
2012 年 9 月中旬	152.27	185.65
2012 年 9 月下旬	150.9	184.28
2012 年 10 月上旬	158.36	191.62
2012 年 10 月中旬	160.61	199.92

近日主流輸入鉄鉱石価格は再度 120 ドル/トンまで値上がりし、ある鉄鉱石価格は 9 月初旬の安値から 30%上昇。同期鋼鉄価格上昇幅を遥かに越えた。ある業界関係者は：鉄鉱石の需給はある程度回復しているが、鉄鉱石市場は三大大手に独占されており、鉄鉱石価格の値上がりは鋼材価格の値上がりが主な原因である。鉄鉱石価格の高騰によって、鋼材価格の上昇がもたらした利益を原材料が食ってしまう。

九月初旬から今まで、国内の鋼鉄価格はゆっくりと苦難に満ちた回復過程をたどり、上海先物取引所のねじ山鋼先物価額は、9 月初旬に 3257 元/トンまで下がり、その後一カ月以内に鋼材価格は 3700 元/トンにまで回復、しかしそれ以後の鋼材価格上昇は乏しく、3550~3700 元の相場で横ばい、累計上昇幅は 10%前後。

“我的钢铁”ネット最新観測データによると、現在中国への輸入が多いのは、61.5%のオーストラリア粉鉱で、先週の金曜日までの最新見積もりは 120 ドル/トン、九月初旬の 88 ドル/トンの価格と比べ、すでに 37%上昇。オーストラリア

粉鉱価格の図からみると、その価格はほぼ国内の鋼鉄価格と同時に上昇、10 月に入ると、停滞することなく、現在まで上昇を続けている。鉄鉱石価格の高騰は、下流需要の回復に役立っている。

中钢协副秘書長の屈秀丽氏は記者インタビューの際、近々鉄鉱石市場の需要が確実に好転し、前期鋼工場は在庫を消化することで、市場の鉄鉱石在庫は非常に低くなっている、鋼価格が回復後、多くの企業は次々に在庫を補充する。これ以外、冬が来る前、鋼企業は在庫をもつために、多く仕入れている。

ある業界関係者者は、需要回復は市場の予測を変えたが、鉄鉱石市場は三大鉱に独占されていること、及び、市場の売名行為も鉄鉱石価格の値上がりを遥かに上回る鋼価格上昇の重要な原因の１つである。

“実際、現在市場の供給情況は根本的に変わってはいない。中钢协副秘書屈秀丽氏は：「主な原因は輸入鉄鉱石の独占。結局我々はいつも必要としており、鉄鉱石資源は三大鉱に独占されている。」と述べた。ほか、鉄鉱石の貿易メーカーは売名行為を行うことで市場価格が高騰。多くのメーカーは、大量の在庫を抱え、当時の輸入価格は 1 トン 170 ドルから 180 ドルであり、市場が回復の際、これらの貿易メーカーは価格をより一歩あげ、市場回復のうちに、値上げのサインを出す。

ある鉄鉱石貿易メーカーは記者に、「市場は時々、一船荷取引価格が市場価格より高いことがある。上昇相場では、このような取引価格が、他メーカーが値上げをし、価格上昇を引き起こす。例えば、ある船で運んだオーストラリア纽曼粉（粉の名称）及び杨迪粉（粉の名称）の入札価格は市場価額より 1~2 ドル高い。価格差はさほど大きくはないが、市場に値上がりのメッセージを表している。」と述べた。

鉄鉱石引き合い相場に対しては、国内の関係者はとりわけ高いとはみていない。屈秀丽氏は、このような値上げ状態が長く続かない、現在の鋼鉄企業は全面的に損失状態であり、鉄鉱石の価格が高すぎると鋼鉄企業は受け入れることができない。

卓创资讯鉄鉱石分析担当の刘辉氏は、現在の市場は品切れ現象が明らかで、輸入鉱と国内鉱は品薄状態である。この前まで鉄鉱石の在庫が継続して下がり、需要が爆発した時、市場の供給が追い付かない。

国際三大鉄鉱石大手は過去数年間、中国の大量の鋼材生産高で利益を得たが、鋼材価格が下がり続け、製鉄所は実際に制限された第 3 四半期、国際鉱業大手の業績も大幅に下落。

淡水河谷（企業名）は中国への鉄鉱石の販売量は全体の販売比率 60%を超え、淡水河谷が先日発表した第 3 四半期の報告によると、全世界経済が不景気になり、鉄鉱石価格大幅下落、第 3 四半期純利益は 66%にまで落ち込んだ。去年同期比の 49.4 億ドルから 16.7 億ドルまで 37%下落、予想を下回り、過去 3 年で一番最低だった。

淡水河谷の利潤が大幅に下落したが、中国の鋼鉄業と比べ、以前として業績はよい。中国鋼鉄市場の回復及び鉄鉱石価格の上昇に伴い、鉄鉱石大手は今後に対して楽観視している。前日、淡水河谷の Jose Carlos Martins は鉄鉱石市場価格は第 3 四半期より見通しが良いと述べた。

昨日行われた中国国際鉱業会議で、中钢矿业開発有限会社副総経理、罗勇军氏は、今年第４四半期の鉄鉱石価格は第３四半期より高く、中国のマクロ経済情況がよく、鉄鉱石に対する需要があるレベルで維持できれば、鉄鉱石価格は安定した回復状態を保てるであろうと述べた。

このような情況に対して、中钢协は現在企業に対して、主に生産高を抑え、構造調整及びコストを下げる指導をしている。しかし、各方面で圧力に直面し、屈秀丽氏は：「生産高を抑えるのは複雑な問題だ。現在、減産をせず、逆に増産している企業は、いくつかの情況を抱えている。一つは、精算アップし始めた新プロジェクトで、生産しない訳にはいかない。もう一つは、地区政府は GDP のため、生産数量が下げたくない。このほか、民営企業はある一定の利益を保っているが、彼らも減産はできない。」と述べた。ようするに、現在中钢协の会員企業の生産量は減少しているが、増産している企業は主に地方の小企業であるといえる。

11 NEWS 嘉定来年から新しいエネルギー車の賃借制度を遂行、対象は地元の住民に限らず

荣文伟氏は上海国際車城が住宅地区、オフィスビル、商場及び地下鉄駅などの公共の場所で電動車の貸し出し場所を建設する予定で、消費者は会員になった後、カードで近くの貸し出し場所で電動車を借りることができ、都市内の短距離交通に利用できると示した。

荣文伟氏は新しいエネルギーを広めるために、政府の援助政策以外に、現在のキーポイントはビジネスモデルの革新であるとした。中国(上海)電動車国際模範区が上海で電動車リース業務を押し広めようとしている、リース方式は長期と短期の二種。

荣文伟氏は上海国際車城が住宅地区、オフィスビル、商場及び地下鉄駅などの公共の場所で電動車の貸し出し場所を建設する予定で、消費者は会員になった後、カードで近くの貸し出し場所で電動車を借りることができ、都市内の短距離交通に利用できると示した。

車を分かち合う計画を広めることを通して、一台の共用車で平均４台～８台のマイカーの代替えになる。この方法で駐車場の緊張情況が改善でき、排気量を削減、節約した面積は公共施設の建築に利用が可能となる。リース形式の具体的な計画は来年には推し進め、最初に試行する地域は嘉定区となる。

12 NEWS「十城千辆」間もなく起動、各地で新しいエネルギー車援助政策を支持

上海は新エネルギー車に対して、無料登録政策を実施する。これは上海新エネルギー車補助政策の１つ。記者は昨日の報道で、上海の新エネルギー車の補助政策はすでに国家発展改革委員会に報告し、年内に補助政策を実施開始。

注目に値するのは、上海だけではなく、他の地方も積極的に新エネルギー政策を制定、新エネルギー車の推進を加速させる。

広州はナンバープレートを抽選政策の中で、省エネルギーと新エネルギー車を優先かつ「緑通路」を開通してから、また最近上海はより注目を集める計画として、省エネルギーと新エネルギー車に無料でナンバープレートを発行する政策を実施した。報告された補助政策に対しては、上海市政府部門の関係者は記者に対し、「補

助政策は地方の政策だが、全国の車企業が対象になる」と述べた。

実際は、上海以外の他地区も新エネルギー車を支持している。11 月 5 日、吉林市は金沙江創業投資基金と共に新エネルギー車産業園区を設立すると宣言。最近広東省も新エネルギー車を発展する未来の目標を明確にし、商業モード、インフラストラクチャーなど四つの方向で着手し、産業の強大発展を促進する。当省政策により、広東省新エネルギー車応用工程を広めることを実施予定、国家、省クラスの新エネルギー車応用模範都市を建築する。珠江デルタ地域は新たに交換または新規追加する形で新エネルギー車を利用開始。2015 年までに新エネルギー車の応用規模は 5 万台に達する。

ある軽視できない背景として、2012 年は新エネルギー車の“十城千口”模範普及活動の最後の年。現在の販売情況からみると、現在の市場はまだ「凍り」状態で、国家が設定した目標までまだほど遠い。電気自動車を例として、市場の販売量は限られている。中国車工業協会からのデータによると、今年 1 月から 9 月まで、国内の乗用車企業の新エネルギー販売台数は 6982 台を越え、その中に、電気自動車は 3009 台、ハイブリッド車は 3937 台。

「十城千輌」模範工程計画は 3 年間で毎年 10 都市に発展、町毎に 1000 台の新エネルギー車を模範運行させ、全国の新エネルギー車の規模は 2012 年まで車市場の 10%に達するよう図る。今年 7 月までに達成した情況からみると、目標の 30%を達成した都市は杭州、口州、蘇州、北京の 4 都市のみで、この中で、達成率が一番高い都市である杭州でさえも 47.10%。主な原因は地方政府が支持している众泰社タクシーの保有量が高いため。

業界関係者によると、今後、乗用車のナンバー抽選とオークションの緊張状態に続き、新エネルギー車の補助、インフラの改善、市場の製品の成熟に伴い、無料でナンバープレートを公布する政策などにより、より多くの消費者を新エネルギー車購入にひきつける。

13 NEWS 江蘇省にあるレアアース企業が価格維持のため停産

11 月 1 日から、江蘇省規模以上のレアアース企業は相次ぎ生産停止。今回の停産に対し、正常なレアアース生産及び市場の秩序を守り、レアアース価格を安定させるためである。去年 7 月、レアアース市場はもう一年以上に価格調整したが、成約が薄くて、6 ヶ月連続に下落傾向。

実際、低迷な市場の情勢下、難関を乗り越えるために、より多くの企業が操業停止に追い込まれている。江蘇省を例として、現在省クラス規模以上の製錬分離企業は十何社もあり、全て生産停止、この部分の生産能力は省全体の生産能力の 90%も占める。

江蘇省規模の企業だけが停産に直面しているのではなく、先月、包钢レアアースと五矿レアアースグループも前後しばらくは支社のレアアース分離企業を一時停止することにした。南方レアアース大手の赣州レアアース鉱業会社は去年 10 月から一年ほど停産した。蔓延的に陥っている全国の停産に伴い、レアアース価格は先週から値上がりし始めた。

記者が得たデータによると、先週の月曜日、レアアース製品酸化ジスプロシウムの見積もりは 230 万元/トンから 250 万元/トンになり、270 万元/トンで見積もり

を取った時もある。酸化ネオジムの税込み価格も一度 24 万～25 万/トンから、28 万～30 万元/トンまで値上がりした。

しかし、短期的な価格の反発は現在の需給矛盾を覆い隠せず、江蘇省は今年約 8000 トンのレアアース酸化物生産指標を獲得、現在この指標の生産分が既に生産が終了。しかし国内では多くが指標がないため、専用領収書がない製錬企業は相変わらず私的鉱から購入し、生産している現状。

供給過剰の構造下で、市場需要は根本的な改善が難しい。“現在一般企業の稼働率が低くても、受注も相応に減少後、需要にも影響があり、在庫を消化するのが難しくなる”協会関係者は企業の停産は低迷形式に対する一種の手段であり、一番重要なのは市場の需要であると示した。

この他、レアアース消費は輸出市場でも横ばい状態。中国通関統計諮問サービスセンター（ccs）の報告によると、中国の 9 月の輸出レアアース鉱石、金属及び化合物は 1637 トン、8 月に比べ、14.8%減少。その中、1 月から 9 月までのレアアース鉱石、金属及び化合物の輸出量は 9967 トン、去年同期に比べ、11.5%減少。輸出額は 61.5%減少し、7.023 億ドル。

上記に述べた局面に対して、杜帅兵氏は、現在レアアース価格がより一歩値上がりできるかどうか判断することは難しく、今回需要が支えられない状態で価格の反発、レアアースの今後の発展には困惑していると述べた。

---

14 インタビュー　貴方の部下は上司をどのように見ているか？

日系中国社員に向け、仕事のあれこれインタビューを始めてます。ぜひみな様の声を聞かせて下さい。

ケーブル製造業　サプライヤー管理部に所属

Q: 日本人上司の優れたところがたくさんあると思います。一番よかったのは？

A: 仕事をする前にまず説明してから始まるのが段取りいいです。また、分からないとき、聞いたら優しく返してくれるのでより自信になります。

Q: 日本人上司のよくないところを一つだけ言ってもらえると？

A: サービス残業が多すぎると、プライベート時間がなくなります。

Q: 日本人上司に点数を付けてください。（5 点満点）

A: 4 点。

Q: 日本人と一緒にお仕事しながら一番よかったことは？

A: 仕事のミスがあったとき、日本人上司の場合、正しい方法を言ってくれますが、問題解決にピンポイント言ってくれます。それに対し、中国上司ならば、まず叱るしかないと、怒りやすいタイプが多いですね。

Q: 社内では、日本人社員と中国社員がどうしても合わないところがあるとしたら、何？

A: 人それぞれ考え方が違っています。共通点を求めて話し合って、合わないでは

ないですね。

15 中国語教室　中国人との魅力的な中国語会話のために　稲盛和夫名言

京セラや第二電電（現･KDDI）などを創業し、日本航空（JAL）の名誉会長を務める共に、「京都賞」という国際的な顕彰事業を行う稲盛財団を設立した。また、中小企業経営者を育成する稲盛塾長を務めるなど、広範な活動を続ける稲盛和夫氏、中国人の中でも人気が高く、毎年の講演会には中国の実業家は中国人にとっても魅力を感じる。皆様もこのような中国語で部下達と会話できれば、人気アップに間違いありません！

Xin tai jue ding ming yun
心　态　决　定　　命　运

運命は自分の心次第という真理に気づく

Xie tian xie di ,wo de fei jie he zong suan zhi yu le ,ke yi hui xiao du shu le
谢　天　谢　地, 我 的 肺　结 核　总　　算　治　愈 了, 可 以 回　校　读　书 了。

Ran er ,shi bai cuo zhe yu wo de yuan fen reng ran wei　duan .kao da xue di yi
然　而，　失　败　挫　折 与 我 的　缘　分　仍　　然　　未　　断。　考　大　学　第 一

Bao kao zhi yuan mei kao shang ,zhi hao jing le yi suo di fang da xue .sui ran
报　考　志　　愿　没　考　　上，　只　好　进　了 一　所 地　方　大　学。虽　然

Da xue xue xi chegn　ji you　xiu ,dan bi ye shi ,zheng feng chao xian zhan zheng
大 学　学　习　　成　　绩　优　秀，　但 毕 业　时，　正　　逢　　朝　　鲜　　战　　争

Jie shu ,you yu zhan shi te xu er dai dong de jing ji jing qi gao yi duan ,jing
结　　束，由　于　战　时　特 需 而　带　动　的　经　济　　景　气 告　一　段，　经

Ji xian ru xiao tiao .wo mei you bei jing,mei you men lu,jiu zhi kao shi lv shi
济　陷　入　萧　　条。　我　没　有　背　　景，没　有　门　路，就 职　考　试 屡　试

Bu zhong.wo men zhe xie di fang xin ban da xue de bi ye sheng ,you shi shen zhi
不　中。　我　们　这　些　地 方　　新　办 大　学 的 毕 业　生，　　有　　时　甚　　至

Lian mian shi de ji hui dou mei you .wo bu jin zu zou shi dao bu gong ,gan tan
连　　面　　试　的 机 会　都　没　有。我　不 禁　诅　咒 世　道　不　公，　感　叹

Zi ji ming yun bu ji .
自 己　命　　运 不 济。

幸い結核は治癒して、学校生活へ戻ることができたのですが、その後も失敗や挫折とは縁が切れませんでした。大学受験も第一志望は不合格。地元の大学へ進学し、成績はかなりよかったものの、世は朝鮮戦争の特需景気が一段落したころで不景気の最中。縁故もない私は、就職試験を受けては落ちるということの繰り返しです。田舎の新設大学の卒業生など試験さえ受けさせてくれるところも少なく、私は世の不公平とおのれの不運を呪いました。

Wo zhe ge ren wei shen me jiu zhe me ming ku ne ?mai cai piao ,qian hou de hao

我 这 个 人 为 什 么 就 这 么 命 苦 呢? 买 彩 票, 前 后 的 号

Ma dou zhong jiang ,dan dan wo de bu zhong.fan zheng zai nv li ye shi tu lao ,wo
码 都 中 奖, 单 单 我 的 不 中。 反 正 再 努 力 也 是 徒 劳,我

De xin jian jian xiang huai chu qing xie .qian mian yi ti dao , wo lian guo kong
的 心 渐 渐 向 坏 处 倾 斜。 前 面 已 提 到, 我 练 过 空

Shou dao ,xue le yi dian ben shi ,bu ru gan cui can jia hei she hui ba !zhi hou
手 道, 学 了 一 点 本 事, 不 如 干 脆 参 加 黑 社 会 吧! 之 后

Wo ceng zai nao shi qu yi jia hei she hui zu zhi men pai huai.
我 曾 在 闹 市 区 一 家 黑 社 会 组 织 门 徘 徊。

どうして、自分という人間はこうついていないのだ。宝くじを買っても、私の前後は当たっても私だけは「はずれ」だろう。どうせ空振りばかりならと、心はだんだんあらぬほうに傾いていき、先にも述べたように、空手をやっていて多少は腕に覚えもあったので、いっそやくざにでもなってやろうかと、繁華街のとある組事務所の前をうろついたりしたこともありました。

zui zhon ,zai yi wei da xue jiao shou de bang zhu xia ,wo zong suan jing le jing
最 终, 在 一 位 大 学 教 授 的 帮 助 下, 我 总 算 进 了 京

Dou yi jia sheng chan jue yuan ci pin de gong chang.jing qu hou cai zhi dao zhe
都 一 家 生 产 绝 缘 瓷 瓶 的 工 厂。 进 去 后 才 知 道 这

jia qi ye fei chang po jiu er qie mian ling dao bi ,gong zi chi fa shi jia chang
家 企 业 非 常 破 旧 而 且 面 临 倒 闭, 工 资 迟 发 是 家 常

Bian fan, er jing ying zhe yi zu hai nei dou bu duan.
便 饭, 而 经 营 者 一 族 还 内 斗 不 断。

何とか大学の教授のお世話で京都の碍子製造メーカーにもぐり込むことができましたが、内実は明日つぶれてもおかしくないオンボロ会社で、給料の遅配は当たり前、おまけに経営者一族の内輪もめまで起こっていました。

Hao bu rong yi jin ru de gong si que shi zhe zhong zhuang tai ,he wo tong qi jing
好 不 容 易 进 入 的 公 司 却 是 这 种 状 态, 和 我 同 期 进

Qu de ji wei da xue sheng yi jian mian jiu fa lao sao ,mei tian shang liang de
去 的 几 位 大 学 生 一 见 面 就 发 牢 骚, 每 天 商 量 的

Jiu shi he shi ci zhi .bu jiu ta men zhao dao le xin de gong zuo ,xiang ji ci zhi
就 是 何 时 辞 职。 不 久他 们 找 到 了 新 的 工 作, 相 继 辞 职

er qu ,zui hou zhi sheng xia wo gu jia guar ren .
而 去, 最 后 只 剩 下 我 孤 家 寡 人。

せっかく入った会社がそういう状態なので、私は同期入社の数人と顔を合わせては愚痴と不満をこぼしあい、毎日いつ辞めようかという相談ばかりしていました。

やがて同僚たちは他に仕事を見つけて、一人辞め、二人辞め、とうとう私だけが一人ポツンと取り残されてしまいました。

Ren shi hen qi guai de ,yi dan bei bi ru jin tui wei gu de jin di ,fan dao xiang
人 是 很 奇 怪 的，一 旦 被 逼 入 进 退 维 谷 的 境 地，反 倒 想

Kai le ,qing song le. Ji ran yuan tian you ren wu ji yu shi ,bu ru jinag xin jing
开 了，轻 松 了。既 然 怨 天 尤 人 无 济 于 事，不 如 将 心 境

Lai ge 180 du da zhuan bian ,gan cui ba jing li tou ru gong zuo ,quan shen xin
来 个 180 度 大 转 变， 干 脆 把 精 力 投 入 工 作， 全 身 心

Cheng jin yu yan jiu ba .yu shi wo ba guo wan piao pen dou ban jin le shi yan shi
沉 浸 于 研 究 吧。于 是 我 把 锅 碗 瓢 盆 都 搬 进 了 实 验 室，

Bi po zi ji tian tian zhuan xin zuo shi yan.
逼 迫 自 己 天 天 专 心 做 实 验。

さすがに、そこまで進退窮まるとかえって吹っきれた思いになりました。これ以上、この境遇を呪っていてもしかたがない、ここは 180 度気持ちを切り替えて、仕事に精を出し、必死に研究に取り組んでみようと腹を据えた。それからは鍋や釜まで研究室に持ち込んで実験づけの日々を自分に課しました。

Zuo wei xin jin bian hua de fan ying ,yan jiu cheng guo ye kai shi xian xian
作 为 心 境 变 化 的 反 映，研 究 成 果 也 开 始 显 现。

Kan dao le cheng guo shang si jiu biao yang wo ,zhe cu shi wo geng jia tou ru,
看 到 了 成 果 上 司 就 表 扬 我，这 促 使 我 更 加 投 入，

Yu shi you chan sheng le geng hao de jie guo.you ci jing ru le liang xing xun huan
于 是 又 产 生 了 更 好 的 结 果。由 此 进 入 了 良 性 循 环。

Zhou wei de ren kai shi dui wo gua mu xiang kan .wo gan gao le gong zuo de yi yi
周 围 的 人 开 始 对 我 刮 目 相 看。我 感 到 了 工 作 的 意 义

He sheng ming de jia zhi ,zhi yu gong zi chi fu de wen ti ye ji jing bu zai jie
和 生 命 的 价 值，至 于 工 资 迟 付 的 问 题 也 已 经 不 再 介 意。

Zhe yi jie duan wo zhang wo he ji lei de ji shu yi ji qu de de ye ji ,cheng wei
这 一 阶 段 我 掌 握 和 积 累 的 技 术 以 及 取 得 的 业 绩， 成 为

Wo hou lai chuang ban jing ci gong si de zhong yao zi ben.
我 后 来 创 办 京 瓷 公 司 的 重 要 资 本。

すると、その心の変化が反映したように研究の成果が上がり始めました。目に見えてよい結果が出て上司からの評価もよくなると、ますます仕事に熱中するようになる。すると、さらによい結果が生まれるという好循環が生まれたのですそしてついに、当時普及しはじめていたテレビのブラウン管の電子銃に使用するファインセラミックス材料を独自の方法で、日本で始めて合成、開発することに成功したのです。それによって周囲の評価もぐっと高まってきました。私は給料の遅れさえ気にならないほど仕事が面白く、生きがいさえ感じるようになっていきました。因みに

そのとき身につけた技術の蓄積や実績がもとになって、のちに京セラを興すことになるのです。

Zai gai bian zi ji xin tai de shun jian,ren sheng jiu chu xian le zhuan ji .ci qian
在 改 变 自 己 心 态 的 瞬 间，人 生 就 出 现 了 转 机。此 前

De e xing xun huan bei qie duan,liang xiang xun huan kai shi le .zai zhe ge jing
的 恶 性 循 环 被 切 断，良 性 循 环 开 始 了。在 这 个 经

Yan zhong,wo ming bai le yi ge zhen li ,jiu shi ren de ming yun jue bu shi tian
验 中，我 明 白 了 一 个 真 理，就 是 人 的 命 运 决 不 是 天

Ding de ,ta bu shi zai shi xain pu she hao de gui dao shang yun xing de ,gen ju
定 的，它 不 是 在 事 先 铺 设 好 的 轨 道 上 运 行 的，根 据

Wo men zi ji de yi zhi ,ming yun ji ke yi bian hao ,ye ke yi bian huai.
我 们 自 己 的 意 志，命 运 既 可 以 变 好，也 可 以 变 坏。

心の持ち方を変えた瞬間から、人生に転機が訪れ、それまでの悪循環が断たれて好循環が生まれ出したのです。このような経験から、私は人間の運命はけっして敷かれたレールを行くかのように決定されているものではなく、自分の意志でよくも悪くもできるのだということを確信するようになりました。

Jiu shi shuo ,zi ji shen shang fa sheng de yi qie shi qing ,dou shi you zi ji de
就 是 说，自 己 身 上 发 生 的 一 切 事 情，都 是 由 自 己 的

Xin zhi zao chu lai de ,zhe shi yi tiao gen ben xing de yuan li.jing guo ge zhong
心 制 造 出 来 的，这 是 一 条 根 本 性 的 原 理。经 过 各 种

Cuo zhe he qu zhe,wo zhong yu ming bai le zhe ge guan chaun ren sheng de zhen li,zhe
挫 折 和 曲 折，我 终 于 明 白 了 这 个 贯 穿 人 生 的 真 理，这

Yi zhen li ke jing le wo de xin di.
一 真 理 刻 进 了 我 的 心 底。

つまり自分に起こるすべてのことは、自分の心が作り出しているという根本の原理が、様々な蹉跌や曲折を経て、ようやく人生を貫く真理として得心でき、腹の底に収まってきたのです。

Jin li ren sheng de da qi da ruo, ming bai le zi ji de ming yun you zi ji de shuang
经 历 人 生 的 大 起 大 落，明 白 了 自 己 的 命 运 由 自 己 的 双

Shou kai tuo,ji shi shi zhe yang de zhi zhe ,ta men de xing yu bu xing ,ren sheng
手 开 拓，即 使 是 这 样 的 智 者，他 们 的 幸 与 不 幸，人 生

De di gu yu gao fen,hao wu li wai ye shi you ta men zi ji de “su ming ”.ming yun
的 低 谷 与 高 峰，毫 无 例 外 也 是 由 他 们 自 己 的“宿 命”。 命 运

Ke yi sui zhe wo men xin tai de gai bian er gai bian .wei yi neng gai ming yun de
可 以 随 着 我 们 心 态 的 改 变 而 改 变。 唯 一 能 改 命 运 的

Jiu shi wo men de xin,ren sheng you zi ji chuang zao.zhe ceng yi si zai dong fang
就 是 我 们 的 心，人 生 由 自 己 创 造。这 层 意 思 在 东 方
Si xiang li yong “li ming”zhe ge ci lai biao da.
思 想 里 用 “立 命” 这 个 词 来 表 达。

浮き沈みの激しい人生を送り、自分の運命は自分の手で切り開いてきたと思える人でも、その山や谷、幸不幸はみんな自分の心のありようが呼び寄せたものです。自分に訪れる出来事の種をまいているのはみんな自分なのです。たしかに運命というものは、私たちの生のうちに厳然として存在します。しかしそれは人間の力ではどうにも抗いがたい「宿命」なのではなく、心のありようによっていかようにも変えていけるものです。運命を変えていくものは、ただ一つ私たちの心であり、人生は自分でつくるものです。東洋思想では、それを「立命」という言葉で表現しています。

Si xiang shi hua bi ,ren sheng shi hua bu,ren de si xiang bu tong ,ren sheng de
思 想 是 画 笔，人 生 是 画 布，人 的 思 想 不 同，人 生 的

Hua juan ye bu tong.gai bian ni de xin tai ,ni ren sheng de se cai ke yi xuan lan
画 卷 也 不 同。改 变 你 的 心 态， 你 人 生 的 色 彩 可 以 绚 烂

Duo mu.
夺 目。

想いという絵の具によって、人生のキャンバスにはその人だけの絵が描かれる。だからこそ、あたなの心の様相次第で、人生の色彩はいかほどにも変わっていくのです。